



École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia
Port Coquitlam CB V3B 4A8
(604) 552-7915

ecole_pionniers@csf.bc.ca www.pionniers.csf.bc.ca



Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs
Vendredi 28 février 2025

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 3 mars
 - Tiens-moi la main, j'embarque
- 4 mars
 - Sortie à la piscine (5/6 et 6^e année)
- 5 mars
 - Club de ski – Seymour (pour les élèves inscrits)
- 7 au 9 mars
 - Festival du bois
- 12 mars
 - Activité avec les Juristes francophones de la CB à Victoria (12^e année inscrits)
 - Visite de Mme Marie-Laure Chevrier (auteure de Monsieur Maillardville)
- 13 mars
 - Plein air : Journée de neige à Seymour (tout le secondaire)
- 14 mars
 - Festival interculturel
 - Suivi des acquis scolaires 2 (secondaire)
- 15 au 30 mars
 - Congé de printemps
- 31 mars
 - Reprise des cours
- 7 avril
 - Examen du ministère – Numératie 10
- 8 avril
 - Examen du ministère – Français écrit 10
- 9 avril
 - Examen du ministère – Français oral 10

- 10 avril
 - Examen du ministère – anglais 10
 - Concours des étoiles EDP
- 11 avril
 - Suivi des acquis scolaires 2 (élémentaire)
- 14 avril
 - «Tiens-moi la main, j’embarque»

MOT DE LA DIRECTION

Bonjour tout le monde ! Le mois de mars est à nos portes. Bien que le printemps nous fasse des signes, on sent de la fatigue dans la communauté scolaire. Il est important de profiter des temps de repos et de vérifier les signes physiques qui se manifestent. Il y a encore beaucoup d’activités à venir avant le congé. Nous invitons les élèves à y participer et à profiter de ces expériences pour tisser des liens positifs dans la communauté scolaire. Le mois de mars est le mois de la francophonie et plusieurs événements pour faire ressortir notre francophonie sont proposés. Le festival du bois (du 7 au 9 mars) fait partie de ces événements. Je vous invite à y participer. Bon mois de la francophonie!

Summary: March is approaching, and while spring is near, there's fatigue in the school community. It's important to rest and stay aware of physical signs of tiredness. Many activities are still coming up, and we encourage students to join and build positive connections. March is also Francophonie Month, with events like the Bois Festival to celebrate our French culture. Enjoy the month!



STAGIAIRES / ACELF

Chaque année, plusieurs de nos enseignants accueillent des stagiaires. C’est une bonne manière de contribuer à la formation des futurs enseignants et de les soutenir dans cette formation. Je tiens à remercier Mesdames Marika, Mirela, Émilie et Marianne pour cet accueil. Nous recevons présentement quatre stagiaires de l’UQAR (campus de Lévis) qui nous arrivent par l’entremise de l’ACELF. Il s’agit de Laurie Lamontagne, Éléonard Côté, Geneviève Caron et Alexia Belzil. Bienvenue à l’école des Pionniers-de-Maillardville.

Summary: Each year, several teachers welcome student teachers, supporting the training of future educators. Thanks to Marika, Mirela, Émilie, and Marianne for hosting them. We currently have four interns from UQAR (Lévis campus): Laurie Lamontagne, Éléonard Côté, Geneviève Caron, and Alexia Belzil. Welcome to l'école des Pionniers-de-Maillardville!

AJOUT À LA COMMUNAUTÉ SCOLAIRE

J'aimerais souhaiter la bienvenue à Mme Syrine Sakka qui a pris le contrat de un jour semaine dans la classe de M. Charles Boucher. M. Charles a un congé d'étude qui lui permet de poursuivre sa maîtrise et certains projets de recherche. Bienvenue à Syrine !

Summary: I would like to welcome Mrs. Syrine Sakka, who has taken on a one-day-a-week contract in Mr. Charles Boucher's class. Mr. Charles is on a study leave to pursue his Master's and work on research projects. Welcome, Syrine!

EXERCICES DE SÉCURITÉ

J'aimerais souligner la qualité du soutien que nous recevons de la GRC, des pompiers de Port Coquitlam et des infirmières de Fraser Health en matière de prévention et de sécurité. Ils sont présents à l'école au besoin pour confirmer nos interventions et faire des suggestions. Je tiens spécialement à souligner que nous avons reçu des commentaires très positifs de la GRC et des pompiers de Port Coquitlam quant à la réalisation des exercices de sécurité. Nous sommes heureux de pouvoir compter sur eux. Un grand MERCI !

Summary: The speaker expresses appreciation for the support provided by the RCMP, Port Coquitlam firefighters, and Fraser Health nurses in terms of safety and prevention. They are involved in school activities, offering assistance and feedback, especially praising the positive responses received for the safety drills. The speaker is grateful for their support.

MESSAGE DE L'APÉ

Bonjour à tous. Nous avons ouvert la collecte de fonds par l'achat de café. Les cafés sont disponibles dans des sacs de 1 lb, choix de grains entiers ou moulus. Il y a une torréfaction légère, moyenne, foncée, une option décaféinée et du chocolat chaud disponible.

Chaque sac coûte 19,00\$ et l'école récolte 5\$ sur chaque sac vendu. Vous pouvez commander en ligne et payer en utilisant une carte de crédit.

Le lien peut également être partagé avec tous vos amis et votre famille. Voici les informations importantes :

Site web pour les commandes : École des Pionniers de Maillardville
(<https://globalcoffeefundraising.ca/pionniers/>)

Le site Web est ouvert et prêt pour les commandes MAINTENANT.
Le site Web fermera pour les nouvelles commandes le lundi 10 mars.

Le café sera livré à l'école le 13 et 14 mars.

Merci encore pour votre soutien!

Hello everyone. We have opened the fundraiser with the purchase of coffee. Coffees are available in 1 lb bags, choice of whole bean or ground. There is a light, medium, dark roast, a decaf option and hot chocolate available.

Each bag costs \$19,00 and the school raises \$5 from each bag sold. You can order online and pay using a credit card.

The link can also be shared with all your friends and family. Here is the important information:

Website for orders: École des Pionniers de Maillardville

(<https://globalcoffeefundraising.ca/pionniers/>)

The website is open and ready for orders NOW.

The website will close for new orders on Monday March 10th.

The coffee will be distributed to your children at school on March 13th and 14th.

Thanks again for your support!

JOURNÉE DU CHANDAIL ROSE

Le 26 février dernier, notre communauté scolaire s'est engagée dans la réflexion autour de la journée du chandail rose. C'est avec grande fierté qu'un grand nombre de nos élèves et des membres du personnel ont porté le chandail rosé pour dénoncer les situations d'intimidation et promouvoir la gentillesse dans notre communauté.

Cette journée originaire de la Nouvelle-Écosse a pris de l'expansion avec les années. Elle est maintenant soulignée au Canada mais aussi dans plus de 180 pays. Deux élèves ont voulu dénoncer des gestes d'homophobie à l'égard d'un camarade dans leur école.

Il y a encore beaucoup de travail à faire pour que tous nos élèves se sentent acceptés dans les écoles. Encore aujourd'hui des gestes ou des paroles homophones ou transphobes portant atteinte au respect de la diversité dans notre communauté choquent et blessent des membres de notre communauté.

L'engagement de notre école lors de cette journée rappelle que notre école est inclusive. Cela transparait dans notre Code de vie (section 4 - <https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/code-de-vie-et-de-conduite/description-code-de-vie-et-de-conduite/>). Le respect des autres passe par des gestes aussi simples que le respect de l'appellation choisi par un individu jusqu'à l'entretien de relation saine et positive avec les autres.

Nous vous invitons à (re)découvrir les ressources mises à votre disposition sur le site de la [bienveillance du CSF](#) et ainsi poursuivre votre réflexion, enrichir les discussions autour des thèmes de l'inclusion :

- [Antiracisme](#) : ouverture et respect de la diversité culturelle, éducation autochtone, développement de la conscience sociale
- [Relations saines](#) : relations interpersonnelles, communication, résolution de conflits, prévention de l'intimidation et de la violence
- [Santé mentale](#) : définitions, pistes d'action
- [SOGI](#) : inclusion de la diversité des orientations sexuelles et identités de genre.

Summary: On February 26th, our school community participated in Pink Shirt Day to fight bullying and promote kindness. Many students and staff wore pink shirts to show support. This day, which began in Nova Scotia, is now observed in over 180 countries. Two students spoke out against homophobic actions at their school.

There is still much to be done for students to feel fully accepted. Even today, homophobic and transphobic actions hurt members of our community. Our participation in Pink Shirt Day reflects our commitment to inclusion, as outlined in our Code of Conduct.

We invite you to explore the resources on the CSF's kindness website to continue reflecting on inclusion, covering topics like anti-racism, healthy relationships, mental health, and SOGI diversity.



SUIVIS DES ACQUIS SCOLAIRES – SERVICES PÉDAGOGIQUES

Nous vous invitons à consulter l'**annexe A** qui fait un rappel de la description des niveaux de compétences. À l'approche du suivi des acquis scolaires 2 nous vous invitons à consulter cet aide-mémoire.

*We invite you to refer to **Annex A**, which provides a reminder of the description of the skill levels. As we approach the second academic progress review, we encourage you to consult this reminder.*

DES HONNEURS POUR UN DE NOS ÉLÈVES (ERRATUM – LIEN)

Un de nos élève de la 4^e année, Tristan Kennedy, s'est vu décerner un prix pour son engagement dans sa ville de Pitt Meadows. En effet, Tristan a reçu les honneurs dans la catégorie « Community Service Award » pour ses différentes implications communautaires. Vous pouvez lire les détails de ses actions en cliquant sur le lien suivant. Bravo Tristan, nous sommes fiers de toi!

<https://www.pittmeadows.ca/our-community/annual-community-service-awards-program>

Summary: One of our 4th-grade students, Tristan Kennedy, has been awarded for his dedication to his community in Pitt Meadows. He received the honor in the "Community Service Award" category for his various community contributions. You can read more about his actions by clicking the following link. Congratulations Tristan, we are proud of you!

COLLECTES DE FONDS POUR FINISSANTS 2025

Nous vous encourageons à participer aux collectes de fonds suivantes afin d'appuyer nos finissants 2025 pour leurs activités de graduation. Ils ont presque fini leurs études au secondaire, aidons-les à terminer en supportant leurs activités des finissants ce juin 2025!

NOUVEAU 21 JANVIER- 31 MARS 2025 :

Chocolats Purdys (compagnie locale) – SPRING FUNDRAISER

Achat de chocolats pour les fêtes du printemps; nous récoltons 25% des ventes.

La cueillette se fera du 10 au 16 avril, durant la journée / Pick up at school April 10-16th



Lien : <https://fundraising.purdys.com/1421144-126268>



Une fois inscrit, vous pouvez commander et inviter votre famille, vos amies et collègues à commander. Si vous avez commandé dans le passé, vous n'avez qu'à ré-utiliser la même adresse courriel et mot de passe.

Vous pouvez aussi commander en appelant le 1-888-478-7397, Ext. 1 et fournir le no de compte 50506.

Les collectes de fonds suivantes continuent tout au long de l'année. On vous invite à visiter ces sites pour joindre l'utile à votre support aux finissants :

TruEarth (compagnie locale soucieuse de l'environnement)

- Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (antiplastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers

- Vente de produits divers respectant l'environnement. Tout au cours de l'année, 20% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : <http://ecoc.sjv.io/ecoledespionniers>

Note : ventes proposées seront publiées sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

Return-It Express – dépôt pour retour de bouteilles

Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt Return-it au 2560 Barnet Hwy, Coquitlam et indiquez le numéro de téléphone de l'école (604-552-7915). Tous les fonds iront aux finissants.

Mabel's Labels - Étiquettes de toutes sortes

Non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.

Simplement suivre ces instructions:

- 1) Cliquez sur le lien campaigns.mabelslabels.com
- 2) Indiquez le nom de l'école : Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)
- 3) Choisir vos étiquettes !

INFORMATION SOIRÉE POUR LES PARENTS D'ENFANTS À BESOINS SPÉCIAUX

Réseau-Femmes CB organise une première soirée pour les parents qui aura lieu le vendredi 7 mars dans un restaurant de Burnaby. L'objectif est, dans un premier temps, d'offrir aux parents d'enfants à besoins spéciaux un moment entre parents pour échanger et rencontrer d'autres familles vivant des réalités similaires. Chaque famille doit organiser son propre mode de garde, mais Réseau-Femmes CB propose un remboursement pour aider à couvrir ces frais. Le repas est lui aussi pris en charge à hauteur de 35 dollars pour que ce soit vraiment une soirée accessible.

Puisqu'il s'agit d'une première initiative, le nombre de places est limité à 10 personnes. En fonction de l'intérêt et des fonds disponibles, il est possible que d'autres soirées soient organisées à l'avenir.

Si cette soirée vous intéresse, contactez Sara à l'adresse suivante :

rfgroupeextra@gmail.com

Les bénévoles derrière cette initiative aimeraient aussi mettre en avant leur groupe Facebook "Communauté autour des enfants Extra-ordinaires", qui est un espace d'échange et de ressources pour les familles concernées : <https://www.facebook.com/share/g/1A5XxgRCoP/>

Pour celles et ceux qui ne sont pas sur Facebook, il est possible d'être informé des événements en devenant membre du regroupement Extra, car ils envoient également des courriels pour annoncer leurs rencontres et activités. Pour cela, les personnes peuvent adhérer sur le site de Réseau-Femmes qui finance cette soirée et soutient le groupe:

<https://www.reseaufemmes.bc.ca/adhesion/>

Summary: Réseau-Femmes CB is hosting its first evening for parents of children with special needs on Friday, March 7, in Burnaby. The event offers a chance for parents to connect and share experiences. Childcare costs are reimbursed, and meals are covered up to \$35. The event is limited to 10 participants, and depending on demand, more events may be organized. Interested individuals can contact rfgroupeextra@gmail.com. Volunteers also promote a Facebook group for families and encourage joining the Extra group for updates on future events.

PARENTHÈSE – HIVER 2025

L'édition « HIVER 2025 » de **Parenthèse - la voix des parents de Colombie-Britannique**, est maintenant disponible!

Pour la lire : <https://mailchi.mp/fpfcg/parenthese-hiver-10978339?e=e2c8d20030>

Et pour ne rien manquer, abonnez-vous à **Parenthèse**! Vous recevrez l'infolettre 4 fois par année, directement dans votre boîte de courriel.

Pour vous abonner : <https://fpfcg.bc.ca/parenthese>

Parenthèse est une publication de la [Fédération des parents francophone de Colombie-Britannique](#).

Mikaël Lavogiez, FPFCB

AMBASSADEUR DE LA CULTURE FRANCOPHONE

CALENDRIER DES ACTIVITÉS CULTURELLES FRANCOPHONES

- 3 au 7 mars : Ateliers d'éducation sexuelle alignés avec le curriculum de la Colombie-Britannique - Yes Tess - 4e à 10e année
- 14 mars : Festival interculturel organisé par CIGar - Maternelle à 12e année
- 10 avril : Concours de talents - Les Étoiles EDP
- 22 avril : Concert participatif - Duo-Beija - 5e et 6e année
- 1er mai : Spectacle Au Grand Jour - La Seizième - 9e à 12e année
- 14 mai : Spectacle Quand Maman Sourit - La Seizième - Maternelle à 3e année
- 23 mai : Atelier de pollinisation - Heart Bites - 2e année
- 12 juin : Festival des Arts
- 17 juin : Carnaval du secondaire
- 18 juin : Balade musicale au primaire - Maternelle à 6e année

Prochaine parution le 14 mars 2025

L'échelle de compétence utilisée en C.-B.

Émergente	En voie d'acquisition	Acquise	Approfondie
-----------	-----------------------	---------	-------------

Ce que montre l'échelle sur l'apprentissage et les acquis de l'élève

Chaque élève vient à l'école avec ses propres connaissances, et ce que l'élève sait déjà tend à structurer ce qu'il ou elle apprend ensuite.

Il est normal que la compétence de l'élève soit émergente ou en voie d'acquisition à différentes époques de l'année scolaire et dans différents domaines d'apprentissage. Mais on ne commence pas forcément l'année scolaire avec des compétences émergentes ou en voie d'acquisition, et ce n'est pas seulement en fin d'année scolaire qu'une compétence est enfin acquise.

Quand une compétence est acquise, l'apprentissage ne s'arrête pas pour autant. Lorsque la compétence est déjà acquise en tout début ou en cours d'année scolaire, l'élève a alors pour objectif d'approfondir son apprentissage.



Questions : student.reporting@gov.bc.ca

Émergente

La mention de compétence « émergente » ne veut pas dire que l'élève ne réussit pas dans le domaine d'apprentissage concerné. Elle veut dire qu'il ou elle commence à comprendre quelque chose. L'élève continue d'apprendre, mais peut avoir besoin de plus d'accompagnement pour aller de l'avant.

En voie d'acquisition

Comme la mention de compétence « émergente », la mention « en voie d'acquisition » ne veut pas dire que l'élève ne réussit pas dans le domaine d'apprentissage concerné. Elle signifie que l'élève comprend certaines choses, mais doit encore travailler sur d'autres aspects du domaine.

Acquise

L'acquisition de compétences est l'objectif de chaque élève. Quand la compétence est acquise, l'élève comprend pleinement l'apprentissage visé. Mais cela ne veut pas dire que l'élève cesse d'apprendre.

Approfondie

La compétence est « approfondie » quand l'élève peut mettre ses acquis en pratique de manières nouvelles et différentes. L'objectif n'est pas d'obtenir chez tous les élèves une compétence approfondie dans tous les domaines d'apprentissage.